

**PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI**

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 16 settembre 1967, n. 22

Terzo provvedimento di variazione al bilancio per l'esercizio finanziario 1967.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Nello stato di previsione della spesa della Regione per l'anno finanziario 1967 sono introdotte le seguenti variazioni:

a) *in diminuzione:*

Titolo I - SPESE CORRENTI

FINANZE E PATRIMONIO

Categoria IX - SOMME NON ATTRIBUIBILI

Cap. n. 403 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	L. 9.000.000
--	--------------

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

FINANZE E PATRIMONIO

Categoria XV - SOMME NON ATTRIBUIBILI

Cap. n. 1030 - Fondo a disposizione per far fronte ad oneri dipendenti da provvedimenti legislativi	L. 1.075.000.000
Totale	L. 1.084.000.000

b) *in aumento:*

Titolo I - SPESE CORRENTI

FINANZE E PATRIMONIO

Categoria III - PERSONALE IN QUIESCENZA

Cap. n. 120 - Spese derivanti dall'applicazione dell'ar-

**ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE**

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 16. September 1967, Nr. 22

Dritte Abänderungsverfügung zum Haushalt für das Finanzjahr 1967.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Im Voranschlag der Ausgaben der Region für das Finanzjahr 1967 werden die nachstehenden Änderungen eingeführt:

a) *in Verminderung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

IX. Kategorie - NICHT ZUWEISBARE BETRÄGE

Kap. 403 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	L. 9.000.000
---	--------------

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

FINANZEN UND VERMÖGEN

XV. Kategorie - NICHT ZUWEISBARE BETRÄGE

Kap. 1030 - Verfügbarer Betrag zur Deckung von mit gesetzlichen Maßnahmen zusammenhängenden Auslagen	L. 1.075.000.000
Gesamtbetrag	L. 1.084.000.000

b) *in Erhöhung:*

I. Titel - LAUFENDE AUSGABEN

FINANZEN UND VERMÖGEN

III. Kategorie - PERSONAL IM RUHESTAND

Kap. 120 - Ausgaben aus der Anwendug des Art. 18 des

titolo 18 della legge regionale
23 gennaio 1964, n. 8 (art. 5
della legge regionale 21 giu-
gno 1967, n. 6) L. 6.500.000

PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

Categoria V - TRASFERIMENTI

Cap. n. 647 - Spese per la
corresponsione di un assegno
mensile alle persone affette da
cecità non riconosciuta per cau-
sa di guerra o di servizio. Spe-
se per accertamenti sanitari
(leggi regionali 25 agosto 1962,
n. 14 e 2 settembre 1964, n.
28) (legge regionale in corso di
promulgazione) L. 2.500.000

Titolo II - SPESE IN CONTO CAPITALE

AGRICOLTURA E COMMERCIO

Commercio

Categoria XI - TRASFERIMENTI

Cap. n. 1202 - (*di nuova
istituzione*) - Provvidenze cre-
ditizie di primo intervento a
favore delle imprese commer-
ciali, delle cooperative di con-
sumo, degli alberghi e pubblici
esercizi danneggiati dalle cala-
mità atmosferiche verificatesi
nel mese di novembre 1966
(legge regionale in corso di
promulgazione) L. 150.000.000

Categoria XIII - CONCESSIONE DI CREDITI E ANTICIPAZIONI PER FINALITA' PRODUTTIVE

Cap. n. 1210 - (*di nuova
istituzione*) - Oneri derivanti
dalla garanzia sussidiaria assun-
ta dalla Regione verso gli Istituti di credito per i prestiti da concedersi alle imprese commerciali, alle cooperative di consumo, agli alberghi e pubblici esercizi danneggiati dalle calamità atmosferiche verificatesi nel mese di novembre 1966 (legge regionale in corso di promulgazione) L. 20.000.000

da rip. L. 179.000.000

Regionalgesetzes vom 23. Ja-
nuar 1964, Nr. 8 (Art. 5 des
Regionalgesetzes vom 21. Juni
1967, Nr. 6) L. 6.500.000

SOZIALFÜRSORGE UND GESUNDHEITSWESSEN

V. Kategorie - ZUWEISUNGEN

Kap. 647 - Ausgaben für
die Zahlung einer monatlichen
Zuwendung an die Personen,
die an Blindheit leiden, welche
nicht als Kriegs- oder Dienst-
blindheit anerkannt ist. Aus-
gaben für ärztliche Untersu-
chungen (Regionalgesetze
vom 25. August 1962, Num-
mer 14 und vom 2. Septem-
ber 1964, Nr. 28) (Regional-
gesetz in Veröffentlichung) L. 2.500.000

II. Titel - AUSGABEN AUF KAPITALKONTO

LANDWIRTSCHAFT UND HANDEL

Handel

VI. Kategorie - ZUWEISUNGEN

Kap. 1202 (*neu eingeführt*)
- Kreditleichterungen als So-
forthilfe zu Gunsten der durch
die Witterungsunbilden vom
November 1966 geschädigten
Handelsbetriebe, Konsumgenos-
senschaften, Beherbergungs- und
Gastbetriebe (Regionalgesetz in
Veröffentlichung) L. 150.000.000

XIII Kategorie - GEWÄHRUNG VON KREDITEN UND VORSCHÜSSE FÜR PRODUKTIVE ZWECKE

Kap. 1210 (*neu eingeführt*)
- Ausgaben aus der von der
Region den Kreditanstalten
geleisteten Schadlos (Ausfalls)
bürgschaft für Darlehen, die
den durch die Witterungsun-
bilden vom Monat November
1966 geschädigten Handels-
betrieben Konsumgenossenschaf-
ten, Beherbergungs- und Gast-
betrieben zu gewähren sind
(Regionalgesetz in Veröffentli-
chung) L. 20.000.000

Übertrag L. 179.000.000

Rip. L. 179.000.000

ECONOMIA MONTANA E FORESTE

Categoria XI - TRASFERIMENTI

Cap. n. 1290 - (*di nuova istituzione*) - Contributi a favore dei Comuni, delle Amministrazioni separate di uso civico e di altri Enti pubblici, proprietari di boschi, danneggiati dalle alluvioni dell'autunno 1966 (legge regionale 6 luglio 1967, n. 10) L. 35.000.000

Cap. n. 1291 - (*di nuova istituzione*) - Contributi a favore dei Comuni, delle Amministrazioni separate dei beni frazionali di uso civico e di altri enti pubblici, proprietari di boschi, per il ripristino della viabilità forestale danneggiata dalle alluvioni dei mesi di agosto e novembre 1966 (art. 1, legge regionale in corso di promulgazione) » 320.000.000

INDUSTRIA E TRASPORTI

Industria

Categoria XI - TRASFERIMENTI

Cap. n. 1353 - Concorso in conto interessi a favore dei Comuni per la realizzazione di insediamenti industriali (Art. 3 della legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11 e legge regionale in corso di promulgazione) L. 200.000.000

Cap. n. 1356 - (*di nuova istituzione*) - Agevolazioni creditizie a favore delle imprese danneggiate dalla alluvione del mese di novembre 1966 (legge regionale in corso di promulgazione) » 300.000.000

PREVIDENZA SOCIALE E SANITA'

Categoria XI - TRASFERIMENTI

Cap. n. 1701 - Contributi per la costruzione, l'ampliamento e la manutenzione
da rip. L. 1.034.000.000

Übertrag L. 179.000.000

ALPINE WIRTSCHAFT UND FORSTE

XI. Kategorie - ZUWEISUNGEN

Kap. 1290 (*neu eingeführt*) - Beiträge zu Gunsten der Gemeinden, der Eigenverwaltungen von Gemeinnutzungsgütern und anderer öffentlicher Körperschaften, die Eigentümer von durch die Überschwemmungen des Herbstes 1966 beschädigten Wäldern sind (Regionalgesetz vom 6. Juli 1967, Nr. 10) L. 35.000.000

Kap. 1291 (*neu eingeführt*) - Beiträge zu Gunsten der Gemeinden, der Eigenverwaltungen der mit Gemeinnutzungsrechten belasteten Fraktionsgüter und anderer öffentlicher Körperschaften, die Eigentümer von Wäldern sind, für die Wiederherstellung des durch die Überschwemmungen in den Monaten August und November 1966 geschädigten Forstwegenetzes (Art. 1, Regionalgesetz in Veröffentlichung) » 320.000.000

INDUSTRIE UND TRANSPORTE

Industrie

XI. Kategorie - ZUWEISUNGEN

Kap. 1353 - Zinsenbeitrag zu Gunsten der Gemeinden für die Ansiedlung von Industriebetrieben (Art. 3 des Regionalgesetzes vom 4. Oktober 1965, Nr. 11 und Regionalgesetz in Veröffentlichung) L. 200.000.000

Kap. 1356 (*neu eingeführt*) - Kreditleichterungen zu Gunsten der durch die Überschwemmungen vom Monat November 1966 geschädigten Unternehmen (Regionalgesetz in Veröffentlichung) » 300.000.000

SOZIALFÜRSORGE
UND GESUNDHEITSWESEN

XI. Kategorie - ZUWEISUNGEN

Kap 1701 - Beiträge für den Bau, die Erweiterung und die
Übertrag L. 1.034.000.000

Rip. L. 1.034.000.000

mento e l'ammodernamento degli ospedali civili (Art. 2 legge regionale 11 giugno 1959, n. 7 e successive modificazioni, art. 2 della legge regionale 20 aprile 1963, n. 14, legge regionale 5 settembre 1966, n. 17 e legge regionale in corso di promulgazione)

L. 50.000.000

Totale L. 1.084.000.000

Art. 2

Nell'allegato n. 1 approvato con l'art. 5 delle disposizioni relative al bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1967, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

Previdenza sociale e sanità:

Cap. n. 647 L. 2.500.000

Art. 3

Nell'allegato n. 2 approvato con l'art. 6 delle disposizioni relative al bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 1967, sono introdotte le seguenti variazioni in aumento:

Industria e trasporti

	Provincia di Trento		Provincia di Bolzano	
	Limite d'impegno Lire	Stanziamiento Lire	Limite d'impegno Lire	Stanziamiento Lire
Cap. n. 1353	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000

Previdenza sociale e sanità

Cap. n. 647 — 1.650.000 — 850.000

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 16 settembre 1967

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

Übertrag L. 1.034.000.000

Modernisierung der allgemeinen Krankenhäuser (Art. 2 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1959, Nr. 7 und nachfolgende Abänderungen, Art. 2 des Regionalgesetzes vom 20. April 1963, Nr. 14, Regionalgesetz vom 5. September 1966, Nr. 17 und Regionalgesetz in Veröffentlichung)

L. 50.000.000

Gesamtbetrag L. 1.084.000.000

Art. 2

In der mit Art. 5 der Bestimmungen betreffend den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1967 genehmigten Beilage Nr. 1 werden folgende Änderungen in Erhöhung eingeführt:

Sozialfürsorge und Gesundheitswesen

Kap. 647 L. 2.500.000

Art. 3

In der mit Art. 6 der Bestimmungen betreffend den Haushalt der Region für das Finanzjahr 1967 genehmigten Beilage Nr. 2 werden folgende Änderungen in Erhöhung eingeführt:

Industrie und Transporte

	Provinz Trient		Provinz Bozen	
	Ausgaben-grenze Lire	Ansatz Lire	Ausgaben-grenze Lire	Ansatz Lire
Kap. 1353	100.000.000	100.000.000	100.000.000	100.000.000

Sozialfürsorge und Gesundheitswesen

Kap. 647 — 1.650.000 — 850.000

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 16. September 1967

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO